

禪宗公案與民間故事

金榮華*

摘要

禪宗立不言之教，禪師以短語或動作測量機鋒和啓引修習者行為，就是所謂的禪宗公案。禪師的那些言行，多是應機而出，不拘常格，易為民間所樂道，但其間妙旨有非局外人所易領悟者，便難免有所增減轉移而另成故事，本文試舉數例，藉明禪宗公案與民間故事之關係。

* 金榮華 文化大學中文系教授



壹

禪宗立不言之教，所重在修習者自己的悟。所謂不言之教，是不以語言直接解說人生之理。因為，對於人生之理的解說，語言的功能有限，往往掛一漏萬，治絲益棼，不如以行動為主，對修習者適時啓發；或以短語應接，言在此而意在彼，令其自悟。所謂禪宗公案，就是這些機鋒啓應的事例。

這些機鋒啓應的事例，有些是實事實錄，有些可能是假設情境；有的生動有趣，有的晦澀難明。晦澀難明的大概就止於禪門之內，生動有趣的則很容易傳播於眾人之口。

傳播於眾人之口的故事，在傳播過程中會有繼續加工的情形產生，或者は有所感觸而原有的架構下進行再創造，於是有些禪宗公案的傳述便在民間激發了一些別有趣味的故事，彼此可以相應。試舉數則，藉見大略。

貳

宋僧濟普（1178—1253）所纂的《五燈會元》中錄載了一事，大意是：

有一位寺院的主持僧，每天不斷地念「阿彌陀佛」。有一天，寺院裡的一個小沙彌在他的身後喊他，他回頭看小沙彌，小沙彌卻沒有什麼話對他說。這樣重複了幾次，主持僧生氣了，責備小沙彌說：「你一再喊我，究竟有什麼事？」小沙彌說：「您喊佛喊了幾年都可以，我才喊您幾次您就發脾氣了！」（註一）案，念佛陀名號，是佛門的一種修行方式，多為淨土宗僧人所採用。禪宗自稱教外別傳，不承認佛菩薩及淨土的存在，唯一的信仰是「自心」。上述的記載顯然是禪僧表示對某些修行方式的不贊同，未必是事實，但是有理也有趣。

到了明朝，在浮白齋主人編的《雅謔》一書裡，記載了一則相同的故事，祇是人物改為常州人翟永齡和他的母親：

翟母皈心釋氏，日頌佛不輟聲。永齡佯呼之，母應諾，又呼不已。母懶曰：「無有，何頻呼也？」永齡曰：「吾呼母三四，母便不悅，彼佛者日為母呼千萬聲，其怒當何如？」母為少悟。（止母念佛）



稍作變化而更勝一籌的，則見於韓國徐居正在明朝成化十三年（1477）編成的《太平閒話滑稽傳》：

趙石澗云乞觀察西海道，晨興，必念阿彌陀佛。一日，到白川，晨興，聞窗外有念「趙云乞」之聲，訊之，乃邑宰朴熙文也。問其由，朴曰：「觀察使念阿彌陀佛欲成佛，我念趙云乞欲作觀察使！」（卷一，第十則）

參

《五燈會元》有一則兩位禪師較量禪機的記載，很生動，內容如下：

省念禪師奉師命去看懷楚禪師，兩人一見面，省念禪師就拿起隨身攜帶的一個布坐墊，問道：「我是要鋪這個坐墊，還是不鋪這個坐墊？」懷楚禪師說：「隨你自己的意！」省念禪師聽了，便對他大喝一聲。懷楚禪師不悅地說：「我曾經參謁請教過一些得道高僧，他們都不會像你這樣的唐突！」省念禪師說：「你輸了！你輸了！」懷楚禪師說：「將來見到你師父時，我會把今天的情形告訴他。」省念禪師說：「請便，請便。千萬別忘了。」省念禪師回去後主動把這事告訴他的師父，師父讚許他說：「今天你又打敗了一人！」（註二）

看樣子似乎懷楚是不善於、或不習慣這種較量方式的，也可能是心理上沒有準備，所以省念拿起坐墊問他時，他直接的反應是「隨你自己的意」，因此立刻被省念大聲喝止，認為錯了，讓他很不高興。就禪師較量機鋒而言，懷楚是輸了，那麼當時懷楚該怎麼應接省念的出招呢？省念沒有說，省念的師父也沒有說，但在後世的「巧媳婦」民間故事裡卻提供了答案。故事的主要情節是：

有一位少婦很伶俐，大家叫她巧媳婦。巧媳婦的丈夫是個老實人，一天，他在鋤田，有個書生騎馬經過，問他：「你鋤了一天田，總共揮了多少次鋤頭？」他答不出來。巧媳婦知道了，教他反問書生，騎了一天馬，馬跑了多少步？書生知道是他妻子所教後，便一腳站在地上，一腳踩在馬鐙上，問巧媳婦：「我是在上馬還是在下馬？」巧媳婦見了，則去側身跨在門檻上，反問書生：「我是在走進屋子還是在走出屋子？」（註三）

這個故事在中國流傳的地區很廣，各地的說法大同小異（註四）。當年懷楚禪師在省念禪師拿起坐墊問他時，如果就側身橫跨門檻上，反問省念，他是要



進來還是要出去？用行動表示，省念禪師所問的問題是和他現在的動作一樣，都是無法回答的。那麼契機不敗，至少是個和局吧。

肆

宋僧道元編成於十一世紀初的《景德傳燈錄》裡，有一則有名的公案「一指禪」，內容是：

有個尼姑到俱胝和尚那裡去，她頭戴竹笠，手執柱杖，繞著俱胝轉了三圈，然後對俱胝說：「你如果能說得出這是什麼意思，我就取下竹笠來。」尼姑連續問了三次，俱胝都說不上來，於是尼姑便轉身離去。這時天色已晚，俱胝留她明天再走，她還是因為俱胝說不出她繞他轉三圈是什麼意思而沒有留下。尼姑走後，俱胝很慚愧，打算到外地去尋訪高僧，進修禪法，但當夜有山神來勸他不要離開，因為不久就有高僧來到。果然，十天以後，天龍和尚到訪，俱胝把事情經過告訴他，天龍聽了，什麼也沒說，祇向他舉起一根手指。俱胝見了，立刻大悟。從此以後，凡是有禪師來切磋的，他都不說什麼，祇舉一指以應。

後來，俱胝的小沙彌外出，別人問他，俱胝說法的要點是什麼？小沙彌便舉起一指向應。小沙彌回去後把事情稟告俱胝，當他學著舉起一指時，俱胝卻拿刀砍斷了那根手指。小沙彌痛得大叫，急忙轉身而走。俱胝在後喊他回來，他一回頭，俱胝便向他舉起一根手指。小沙彌見了，豁然大悟。俱胝在臨終前，告訴他的徒眾：「我得到天龍和尚的一指禪，一生受用不盡。」（註五）

這則公案的故事性很強；但也有些疑點：

（一）小沙彌去稟告事情經過時，俱胝和尚並不知道他要說什麼和做什麼，那麼俱胝使用的那把刀是日常帶在身上的呢，還是一直放在座位旁邊的呢？無論是哪一種，禪僧廟居，怎會如此呢？

（二）無論那把刀是如何鋒利，當小沙彌一舉起手指，俱胝立刻迅速出刀，即使既快且準，恐怕也祇能割傷那手指而難以將其砍斷的，因為時間短促，彼此距離很近，俱胝的動作可以是刺割，而不可能是大動作的斬砍，然而不斬不砍又如何能斷指？



(三) 小沙彌祇是把俱胝和尚的動作學給別人看，並不是學俱胝的動作去唬弄別人，那麼在他敘述經過時斷其手指，果真是適當的接引時機嗎？

也許正是這些疑點，濟普禪師將這事輯入《五燈會元》時便作了一些修改，把外人問小沙彌關於俱胝和尚的說法要點，改成：

有一小沙彌，每次見到有人來問事情，也學俱胝和尚那樣舉起一個手指回應。後來有人對俱胝說：「小沙彌也會佛法了，凡是有人問詢，他都像您一樣舉起了一個手指。」於是，有一天，俱胝在袖子裡暗藏了一把刀子，找小沙彌來問：「聽說你會講佛法，是嗎？」小沙彌說是，俱胝便問：「那麼什麼是佛法呢？」小沙彌就舉起一根手指。這時俱胝就出刀把那根手指砍斷。小沙彌痛得大叫，急忙轉身而走。俱胝在後喊他回來，他一回頭，俱胝再問他：「什麼是佛法？」小沙彌又舉起手來，但是已經沒有了那根手指，頓時豁然大悟。(註六)

把小沙彌的無心學樣改為有意做作，把俱胝的臨時出刀改為蓄意引接，故事確實是精采多了。當然，開始時所述山神夜裡來勸說云云，屬於神異，不是禪宗本色，但因為不是主題所在，整個故事的禪門風格仍是十足。

可是，禪師這種以簡單的手勢或動作回答問題，是很弔詭的(註七)，一般人難免會有如下的想法：

(一) 禪師這種簡單的手勢真的是對問題表示意見嗎？還是不能回答或無法回答而做出不相關的動作。

(二) 提問者若因之而悟，其所悟是禪師所要開示的悟嗎？

(三) 如果不是禪門的得道高僧，也裝模作樣，凡事以同一手勢應之，旁人又如何識得其偽？

由於這種弔詭，這樣的故事在傳述時，一般人雖然對角色的互動感到新奇有趣，但對故事的實質內容則是不滿足的，所謂的「悟」，實在是太抽象了。民間流行的這一型故事，顯然是受到啓示後的再創造。

茲舉近年採錄的和明人記錄的各一則為例。近年採錄的名為〈天機不可洩〉

漏》，但也可名之爲〈一指禪〉，大略如下：

從前，有三個秀才，結伴進京赴考，路過五臺山，向一位道行高深的老和尚求問這次應試能否考中。老和尚沒有回答，祇慢慢地伸出一個手指頭。秀才們問：「是不是我們三人中祇中一個？」老和尚說：「這是天機，不可洩漏。」

秀才們走後，站在老和尚身邊的小和尚問，這一個指頭是說明什麼？老和尚說：「如果他們三個人都考中，我這指頭代表全中；如果三人都不中，這指頭代表一起落第；如果一人考中，這指頭就代表考中的一人；如果二人考中，這指頭就代表一人不中。」（註八）

明人的一則見於樂天大笑生所編的《解悵編》，名爲〈不語禪〉，原文如下：

一僧號不語禪，本無所識，全仗二侍者代答。適游僧來參問：「如何是佛？」時侍者他出，禪者忙迫無措，東顧復西顧。又問：「如何是法？」禪不能答，看上又看下。又問：「如何是僧？」禪無奈，輒瞑目矣。又問：「如何是加持？」禪但伸手而已。

游僧出，遇侍者，乃告知曰：「我問佛，禪師東顧西顧，蓋謂人有東西，佛無南北也。我問法，禪師看上看下，蓋謂法平等，無有高下也。我問僧，彼且瞑目，蓋謂白雲深處臥，便是一高僧也。問加持，則伸手，蓋謂接引眾生也。此大禪可謂明心見性也。」

侍者還，禪僧大罵曰：「爾等何往？不來幫我。他問佛，教我東看你又不見，西看你又不見。他又問法，教我上天無路，入地無門。他又問僧，我沒奈何，祇假睡。他又問加持，我自愧諸事不知，做甚長老，不如伸手沿門去叫化也罷。」

伍

禪師參學，也就是機鋒的切磋和較量。這種切磋或較量，有時雙方都祇以動作表示，如《景德傳登錄》所載智常禪師的一則故事云：

雲岩（曇晟禪師）來參，師（智常禪師）作挽弓勢。岩良久，作拔劍勢。師云：「來太遲生！」（卷七，廬山歸宗寺智常禪師）



這則公案，是俗眾還容易了解的。但是如果某些動作祇有兩位禪師自己相會於心，俗眾則是莫測高深；大眾雖然感覺有趣，然而不知其意，那麼在聽聞之餘，就不免以世俗之經驗，自出新樣了。這一型民間故事的大要如下：

僧人、文臣或武將和鞋匠或屠夫等不同行業的人用手勢交談，雙方都以自己的行業去解讀對方的手勢，結果僧人或大臣懷著欽佩之心離去，鞋匠或屠夫則以為買賣成交了或不成交。如：僧人伸出一個手指，表示一個菩薩；鞋匠誤會他是要一雙鞋子，於是伸出兩個手指，表示要兩隻鞋子來換，而僧人誤解為兩個羅漢。

或是文臣用手向上一指，表示「我知天文」，鞋匠以為他說「我能做帽子」，就用手向下一指，表示「我能補皮鞋」，而對方以為他說「我通地理」。

或是兩軍對陣，敵將用手把胸脯一拍，又向前一伸，把大拇指向上翹了翹，表示自己的武藝天下第一；鞋匠以為同他談生意，要用胸脯的皮做一隻鞋，但認為腰邊的皮更好，要做就做一雙，就拍拍腰邊，伸出兩個手指比比。敵將看了，以為是半路邊有埋伏，並且有兩支大軍，於是把手一伸，表示自己有十萬大軍。鞋匠以為問十塊錢夠不夠，便伸出一隻手搖搖，表示不要這麼多，五塊錢就夠了。敵將以為他說十萬兵不算什麼，他有五十萬，心中大驚，立刻收陣退兵。鞋匠則以為對方嫌便宜沒好貨，買賣不成。（註九）

這一型的故事，和前面引述的〈天機不可洩漏〉和〈不語禪〉一樣，趣味都來自肢體語言的不確定性，以及表達者和接受者彼此的不理解。這種情形在人們日常生活中是不同程度地存在的，例如，即使是最簡單、最常用的點頭動作，雖然已是跨國、跨種族地約定俗成為表示同意或認可，但是印度某些地區的居民卻是傳統上以點頭表示否定，而以搖頭表示肯定和同意的。

陸

禪宗自六祖慧能（638—713）以後，漸漸成為中國文化的一部份。在整個文化體系內，它對文學藝術的影響，是久受注意和常被討論的。然而，在文學部份，由於往昔民間文學未受士大夫的正視，長期被排除在主流文學之外，談論到禪宗對文學的影響，也祇就士大夫階層的作品而言，主要是他們的詩篇。

但是，禪宗之盛，是因為它能紮根於社會的基層，禪師也多出身於民間，禪宗對於民間文學也是有其影響的。

就民間故事而言，一則能夠歷久廣傳的民間故事，大多在產生這則故事的民間有著社會上的、或生活裡的啟發點，民眾在這個點上加工渲染，凸顯其趣味和意義，也反映了民間的趣味和觀點。禪師以動作較量機鋒或啓引修習者的做法，多是應機而出，不拘常格。正因其不拘常格，乃為民間所樂道；但又因妙旨非局外俗眾所易領悟，便難免有所增減轉移而另成故事，禪宗公案與民間故事的關係，其在乎此。(2004/2/24)



註 釋

(註一)《五燈會元》卷六：「有座主念彌陀名號次，小師喚：和尚！及回顧，小師不對。如是數四，和尚叱曰：三度四度喚，有什麼事？小師曰：和尚幾年喚他即得，某甲才喚便發業！」(亡名古宿)

(註二)《五燈會元》卷十一：「白兆楚和尚（即懷楚禪師，白兆是其法號）至汝州宣化，風穴（延沼禪師法號，省念禪師之師）令師（省念禪師）往傳語。才相見，提起坐具便問：展即是，不展即是？兆曰：自家看取。師便喝。兆曰：我曾親近知識來，未嘗輒敢恁麼造次。師曰：草賊大敗！兆曰：來日若見風穴和尚，待一一舉似。師曰：一任一任，不得忘卻。師乃先回，舉似風穴。穴曰：今日又被你收下一員草賊。」
(首山省念禪師)

(註三)金榮華《中國民間故事集成類型索引》(一)(台北，中國口傳文學學會，民國89年) 故事類型 876 號〈巧媳婦妙對無理問〉

(註四)丁乃通《中國民間故事類型索引》(北京，中國民間文藝出版社，1986)
故事型號 876 .

(註五)《景德傳登錄》卷十一：「有尼名實際，到庵，戴笠子，執錫，繞師（俱胝和尚）三匝，云：道得即拈下笠子。三問，師皆無對。尼便去，師曰：日勢稍晚，且留一宿。尼曰：道得即宿。師又無對。尼去後，嘆曰：我雖處丈夫之形，而無丈夫之氣！擬棄庵往諸方參尋。其夜山神告曰：不須離此山，將有大菩薩來為和尚說法也。果旬日，天龍和尚到庵，師乃迎禮，具陳前事。天龍豎一指而示之，師當下大悟。自此，凡有參學僧到，師唯舉一指，無別提唱。有一童子於外被人詰曰：和尚說何法要？童子豎起指頭。歸而舉似師，師以刀斷其指頭。童子叫喚走出，師召一聲，童子回首，師卻豎起指頭，童子豁然領悟。師將順世，謂眾曰：吾得天龍一指頭禪，一生用不盡。言訖示滅。」(婺州金華山俱胝和尚)

(註六)《五燈會元》卷四：「有一供過童子，每見人問事，亦豎指以對。人謂

師曰：「和尚，童子亦會佛法，凡有問，皆如和尚豎指。」師一日潛袖刀子，問童曰：「聞你會佛法，是否？」童曰：「是。」師曰：「如何是佛法？」童豎起指頭，師以刀斷其指。童叫喚走出，師召童子，童回首，師曰：「如何是佛？」童舉手不見指頭，豁然大悟。」〈金華俱胝和尚〉

(註七)《五燈會元》卷三：「祈州打地和尚自江西領旨，尙晦其名。凡學者致問，唯以鐵棒打地示之，時謂之打地和尚。」(打地和尚)

(註八)王順慶講述，1987年採錄。見《中國民間文學集成上海卷·松江縣故事分卷》(松江，1989)第359頁

(註九)書同註三，故事型號1660A；書同註四，故事型號924A。

